

Quality Requirements for Suppliers

OBJECTIF / Objective	
<p>SOCIETE AHE Inc. doit s'assurer que tous les Fournisseurs sont capables de fournir des produits et des services présentant le niveau de qualité requis.</p> <p>Les Fournisseurs doivent être capables de livrer des produits conformes aux données de conception, en état de fonctionner en toute sécurité et livrés accompagnés de la documentation requise.</p> <p>Cette procédure a donc pour objet de décrire les exigences qualité pour les Fournisseurs de SOCIETE AHE Inc.</p>	<p><i>SOCIETE AHE Inc. shall ensure that all of their suppliers are able to provide products and services with the required level of quality.</i></p> <p><i>Suppliers are to deliver products in accordance with proper specifications, which can be safely used and provided with the required documents.</i></p> <p><i>This document serves as protocol pertaining to the quality requirements for all suppliers in association with SOCIETE AHE Inc.</i></p>
DOMAINE D'APPLICATION / Scope	
<p>Ce document s'applique à tous les fournisseurs et sous-traitants sélectionnés par SOCIETE AHE Inc. proposant des produits industriels aéronautiques et les services associés.</p>	<p><i>This document applies to all suppliers and subcontractors selected by SOCIETE AHE Inc. which offer aerospace products and related services.</i></p>

SIGNATURES D'AUTORISATION :

Responsable du document	Approbateur du document
<p>Roxane DENAT</p> <p><i>RD</i></p>	<p>Ludrilla TSEBABE</p> <p><i>Ludrilla Tsebabe</i></p>

Date d'application	Indice	Type	Description du changement
01/01/2013	A	Majeur	Création du document. / <i>Preparation of Document.</i>
25/04/2017	B	Majeur	Mise à jour générale / <i>General update</i>
17/04/2018	C	Majeur	Mise à jour suivant évolution EN9100 :2016 / <i>General update following EN9100 :2016</i>
25/07/2019	D	Mineur	Suppression des annexes + MAJ §1 sélection + MAJ §7 / <i>Deletion of annexes + update §1 selection + update §7</i>
06/11/2023	E	Mineur	Mise à jour trame + MAJ §1, §5.3.7 & §5.3.8 + Ajout §7.4 / <i>Frame update + update §1, §5.3.7 & §5.3.8 + Add §7.4</i>

Le gouvernement du Québec a adopté la Charte de la langue française, qui fait du français la seule langue officielle de la province. En cas de divergence entre la version anglaise et la version française, la version française fait foi.
The Government of Quebec has adopted the Charter of the French Language, which made French the province's only official language. In the case of discrepancies between English and French versions, the French version shall prevail.

 SOCIETE AHE Inc.	Exigences Qualité applicables aux Fournisseurs	P04-03
	<i>PROCEDURE</i>	<i>INDICE : E</i>

Quality Requirements for Suppliers

CONTENU / Contents

Contenu / Contents.....	2
Documents de référence / TABLE OF REFERENCES.....	3
Terminologie / DEFINITION	3
1 Critères de choix du Fournisseur / <i>Supplier selection criteria</i>	4
2 Responsabilités du Fournisseur / <i>Supplier's Responsibilities</i>	5
3 Droit d'accès au site du Fournisseur / <i>Right of access to the Supplier's facilities</i>	5
4 Système Qualité du Fournisseur / <i>Supplier Quality System</i>	6
4.1 Exigences Générales / <i>General Requirements</i>	6
4.2 Documentation / <i>Documentation</i>	6
4.3 Enregistrements / <i>Records</i>	6
5 Réalisation du produit / <i>Product Realization</i>	7
5.1 Processus relatif au Client / <i>Customer related processes</i>	7
5.2 Achats / <i>Procurement</i>	8
5.3 Production et préparation du service / <i>Production and preparation of the service</i>	8
6 Maîtrise du produit non conforme / <i>Control of Nonconforming Product</i>	12
6.1 Alertes / <i>Alerts</i>	12
6.2 Traitement des produits non conformes reçus par SOCIETE AHE Inc. / <i>Processing of nonconforming products received by SOCIETE AHE Inc.</i>	13
6.3 Dérogations / <i>Deviations</i>	13
6.4 Mesures préventives et curatives / <i>Preventive and remedial measures</i>	14
7 Environnement et Sécurité / <i>Environment and Security</i>	14
7.1 Conformité REACH / <i>REACH Conformity</i>	14
7.2 Conformité DecaBDE / <i>DecaBDE Conformity</i>	14
7.3 Conformité RoHS (DEEE) / <i>RoHs Conformity</i>	14
7.4 Conformité au Règlement du Conseil (UE) n° 833/2014 / <i>Compliance with the Council Regulation (UE) n° 833/2014</i>	15

Quality Requirements for Suppliers

DOCUMENTS DE RÉFÉRENCE / TABLE OF REFERENCES

EN ISO 9001	Système de management de la qualité : Exigences.	<i>Quality Management System - Requirements.</i>
EN/AS/JISQ 9100	Série Aérospatiale : Système de management de la qualité.	<i>Quality Management System - Aerospace</i>
EN/AS/JISQ 9102	Système qualité : Revue premier article.	<i>Aerospace First Article Inspection Requirements</i>
EN/AS/JISQ 9120	Systèmes de management de la qualité : Exigences pour les distributeurs stockistes.	<i>Quality Management System - Requirements for stocking distributors</i>
NFL 00-015	Management et assurance de la qualité : Déclaration de conformité.	<i>Management and quality assurance: Declaration of Conformity.</i>
EN 10204	Produits métalliques : Types de documents de contrôle.	<i>Metallic products: Types of inspection documents</i>
ISO 2230	Produits à base d'élastomères : Lignes directrices pour le stockage	<i>Rubber products: Guidelines for storage</i>
ARP5316	Stockage des joints d'étanchéité en élastomère et des ensembles de joints qui comprennent un élément en élastomère avant l'assemblage du matériel	<i>Storage of elastomer seals and seal assemblies which include an elastomer element prior to hardware assembly</i>

TERMINOLOGIE / DEFINITION

Fournisseur Supplier	Vendeur qui fournit un produit standard par le biais d'une commande ou d'un contrat. Le Fournisseur peut être le Fabricant.	<i>Vendor which provides a standard product through an order or contract. The Supplier may be the manufacturer.</i>
	Remarque : Dans le présent document, le terme générique « FOURNISSEUR » englobe tous les types de vendeur (sous-traitant, fabricant, distributeurs...).	<i>Note: In this document, the generic term "SUPPLIER" includes all types of vendors (subcontractor, manufacturer, distributor ...).</i>
Fabricant Manufacturer	Organisme ou personne qui fabrique des produits pour les vendre.	<i>Company or individual who manufactures products for resale.</i>
Client Customer	Organisme ou personne qui reçoit un produit.	<i>Company or individual who receives a product.</i>
Certificat de conformité Certificate of conformity	Document certifiant la conformité du produit avec les exigences des processus, conception et/ou spécifications communément appelé "Certificat de conformité"	<i>A document which certifies product conformity to the process, design and/or specification requirements; commonly referred to as a "Certificate of Conformance".</i>
Rapport d'essai Test Report	Preuve objective fournie soit par le fabricant, soit par un organisme d'essais certifié indiquant que le produit est conforme aux exigences ou aux propriétés de la conception.	<i>Objective proof provided by either the manufacturer or a certified testing facility that the product conforms with specific design requirements or properties.</i>
Certificat de navigabilité Airworthiness certificate	Document établi par l'autorité reconnue de l'aviation civile (par ex., EASA Form 1, FAA Form 8130-3) certifiant que la pièce est conforme aux exigences de navigabilité applicables en vigueur.	<i>A document issued by a national civil aviation authority (e.g. EASA Form 1, FAA Form 8130-3) which certifies that the part conforms to the applicable airworthiness requirements.</i>

	Exigences Qualité applicables aux Fournisseurs	P04-03
SOCIETE AHE Inc.	PROCEDURE	INDICE : E

Quality Requirements for Suppliers

1 Critères de choix du Fournisseur / Supplier selection criteria

Le produit final ayant une destination aéronautique, les exigences de la norme AS/JISQ/EN 9100 sont applicables.

Pour toute prestation d'entretien et réparation, les exigences de la norme AS/JISQ/EN 9110 sont applicables.

Pour toute prestation de revente, stockage ou distribution, les exigences de la norme AS/JISQ/EN 9120 sont applicables.

The finished product being designed for aerospace use, the requirements of AS / JISQ / EN 9100 are applicable.

For MRO services, the requirements of AS / JISQ / EN 9110 are applicable.

For any resale, distribution or storage service, the requirements of AS / JISQ / EN 9120 are applicable.

LA SELECTION

SOCIETE AHE Inc. sélectionne en priorité des fournisseurs qui ont obtenu une certification EN/AS/JISQ 9100/9110/9120 ou au moins EN/ISO 9001 par le biais d'un organisme d'accréditation reconnu relevant de leur activité.

Lorsqu'aucun agrément n'existe, il appartient au Fournisseur de démontrer que les produits ou services pour lesquels il a été choisi, respectent les exigences spécifiées dans le présent document, en cohérence avec l'activité demandée.

Lorsqu'un Fournisseur est sélectionné par SOCIETE AHE Inc., ce dernier doit :

- compléter le questionnaire mail d'ouverture de compte,
- prendre en compte et accepter nos exigences qualité (ce document),
- transmettre une copie des certificats Qualité ou autres certificats obtenus.

SELECTION

SOCIETE AHE Inc. selects primarily suppliers which are certified EN / AS / JISQ 9100/9110/9120 or at least EN / ISO 9001 by a known certification authority within their scope of activity.

When there are no approvals, the Supplier must prove that the products or services they have been selected for are in compliance with the requirements specified in this document and their activity..

When a Supplier is selected by SOCIETE AHE Inc., they shall:

- *Fill in a Supplier Account Form,*
- *Take into account and acknowledge our quality requirements (this document),*
- *Send a copy of their Quality certificates and other certificates.*

L'EVALUATION

SOCIETE AHE Inc. évalue régulièrement la performance des Fournisseurs à partir des critères suivants :

- **Indice Qualité (IQ)**, cet indice permet d'évaluer le fournisseur sur sa capacité à fournir un produit conforme à nos exigences. Il est calculé à partir du nombre de pièces ayant fait l'objet d'une non-conformité ou d'un litige administratif en réception¹ ;
- **Indice de Livraison (IL)**, cet indice correspond à l'OTD. Il permet d'évaluer le fournisseur sur sa capacité à respecter les délais de livraison contractualisés. Il est calculé à partir des retards de livraison sur les commandes livrées et non livrées, et des livraisons en avance.
Tolérance : -7 jours ouvrés ≤ OTD ≤ +2 jours ouvrés

SOCIETE AHE Inc. transmet les résultats de cette évaluation aux Fournisseurs au moins annuellement, ou sur demande.

Lorsque la performance du prestataire externe n'atteint pas les objectifs définis, SOCIETE AHE Inc. analyse le résultat afin de déterminer les mesures à prendre :

- L'envoi d'une alerte au fournisseur,
- La demande d'actions correctives auprès du fournisseur,
- La réalisation d'un audit.

EVALUATION

SOCIETE AHE Inc. regularly reviews the performance of its suppliers based on the following criteria:

- **Quality Index (IQ)**, *this index is used to evaluate the supplier's ability to provide a product that meets our requirements. It's calculated from the number of non-conformity and administrative issues in receiving.*
- **Delivery Index (IL)**, *this index corresponds to the OTD, it's used to evaluate the supplier's ability to respect the contractual delivery deadlines. It's calculated from late delivery on delivered and undelivered orders, and deliveries in advance.*
Tolerance: -7 working days ≤ OTD ≤ +2 working days

SOCIETE AHE Inc. forwards the results of this evaluation to its Suppliers at least annually, or upon request.

When the performance of the external provider does not meet the defined objectives, SOCIETE AHE Inc. analyses the results to determine the actions that should be taken:

- *Sending an alert to the Supplier,*
- *Requesting corrective actions from the supplier,*
- *The conduct of an audit.*

¹ Cela correspond aux documents manquants ou incomplets. / When documents are missing or incomplete.

	Exigences Qualité applicables aux Fournisseurs	P04-03
SOCIETE AHE Inc.	PROCEDURE	INDICE : E

Quality Requirements for Suppliers

2 Responsabilités du Fournisseur / Supplier's Responsibilities

Le Fournisseur s'engage à respecter les réglementations en vigueur et les exigences de SOCIETE AHE Inc.

The Supplier agrees to comply with the applicable regulations and with the requirements of SOCIETE AHE Inc.

Le Fournisseur est responsable de la conformité des fournitures, documents et services contractuels.

The Supplier is responsible for the conformity of the products, materials and services related to the contract.

La réception par SOCIETE AHE INC. des fournitures livrées ne diminue en rien la responsabilité du Fournisseur en cas de problème constaté après la livraison.

The receipt of supplies by SOCIETE AHE Inc., does not diminish the responsibility of the Supplier in case of problems observed after delivery.

La remise éventuelle par SOCIETE AHE INC. au Fournisseur de documents techniques, d'instructions de fabrication et de contrôle, ainsi que le prêt d'outillages destinés à faciliter son travail ou toute autre assistance ne peuvent en aucun cas diminuer la responsabilité du Fournisseur en ce qui concerne la qualité finale de la fourniture.

The responsibility of the Supplier for the final quality of the product cannot be diminished even in the case where SOCIETE AHE Inc. has provided technical documents, instructions for manufacturing and control, or lent tools to facilitate their work or any other assistance.

Le Fournisseur s'engage à adopter un comportement éthique et à sensibiliser son personnel pour la contribution à la conformité de la prestation externalisée ainsi qu'à la sécurité du produit.

The Supplier agrees to adopt an ethical behaviour and raise his staff awareness to contribute to the conformity of the external service as well as the product safety.

Il incombe au Fournisseur de répercuter ces exigences auprès de ses fournisseurs et sous-traitants de rang inférieur.

It is the responsibility of the Supplier to pass on these requirements to its suppliers and subcontractors.

3 Droit d'accès au site du Fournisseur / Right of access to the Supplier's facilities

Le Fournisseur doit permettre aux représentants de SOCIETE AHE Inc., le cas échéant à ses Clients, d'accéder à tout moment :

The Supplier shall permit representatives of SOCIETE AHE Inc., or its customers, anytime access to:

- aux locaux du Fournisseur et de ses sous-traitants, y compris de niveau inférieur,
- aux procédures qualité et à tout document interne lié aux commandes de SOCIETE AHE Inc.

- *The facilities of the Supplier and its sub-tier suppliers.*
- *The quality procedures and any internal document related to SOCIETE AHE Inc. orders*

Ceci est dans le but d'évaluer et de s'assurer du respect par le Fournisseur des exigences figurant dans le présent document et dans nos commandes.

The aim is to assess and ensure compliance by the Supplier with the requirements contained in this document and in our orders.

Lors de ces missions,

During these missions,

- ✓ les représentants de SOCIETE AHE Inc., le cas échéant à ses Clients, sont tenus de respecter les règles de confidentialité industrielles,
- ✓ au même titre que le Fournisseur garantit que les documents contractuels ainsi que les documents joints à ceux-ci, ne seront pas communiqués ou reproduits sans l'autorisation écrite de SOCIETE AHE Inc.

- ✓ *representatives of SOCIETE AHE Inc., or its customers, are bound by the industrial confidentiality rules,*
- ✓ *the Supplier shall also guarantee that the contract and related documents will not be shared or reproduced without written permission of SOCIETE AHE Inc.*

	<p align="center">Exigences Qualité applicables aux Fournisseurs</p>	<p align="center">P04-03</p>
<p align="center">SOCIETE AHE Inc.</p>	<p align="center">PROCEDURE</p>	<p align="center">INDICE : E</p>

Quality Requirements for Suppliers

4 Système Qualité du Fournisseur / Supplier Quality System

4.1 Exigences Générales / General Requirements

Les conditions du système d'assurance qualité figurant dans cette procédure se fondent sur les exigences contenues dans les documents EN/AS/JISQ 9100/9110/9120 avec pour certains critères une attention particulière et des compléments, qui doivent être pris en compte au même titre que les exigences incluses dans les commandes de SOCIETE AHE Inc.

The requirements for quality assurance system contained in this procedure are based on the requirements contained in the EN / AS / JISQ 9100/9110/9120 standards, with a certain attention on some criteria or additional ones, which must be taken into account, as well as the requirements included in the orders of SOCIETE AHE Inc.

Le Fournisseur doit présenter et faire la preuve de la maîtrise d'un système d'assurance qualité conforme aux exigences définies dans l'EN/AS/JISQ 9100/9110/9120, dans l'ISO 9001, et dans ce document.

The Supplier shall present and prove that the management of its quality assurance system complies with the requirements defined in EN / AS / JISQ 9100/9110/9120, ISO 9001, and in this document.

Il communiquera sans délai les preuves de certification et leurs mises à jour.

It shall communicate evidence of its approvals and their updates in a timely manner.

Le système d'assurance qualité doit faire l'objet de procédures formalisées et son efficacité doit être régulièrement évaluée.

The quality assurance system must have formal procedures and its efficiency should be regularly evaluated.

Les enregistrements des revues qualité doivent être conservés et pouvoir être mis à disposition d'un représentant de SOCIETE AHE Inc. sur demande.

Records of quality reviews shall be kept and made available to a representative of SOCIETE AHE Inc. upon request.

La vérification peut être effectuée par le biais d'audits.

This can be verified through audits.

4.2 Documentation / Documentation

Le Fournisseur doit s'assurer que tous les services concernés disposent d'un accès aux documents de SOCIETE AHE Inc. ainsi qu'aux spécifications / plans permettant la réalisation de la commande.

The Supplier shall ensure that all departments have access to the documents of SOCIETE AHE Inc. and to the specifications / drawings required for the completion of the order.

Le Fournisseur a la responsabilité de s'assurer qu'il travaille avec les dernières versions applicables des documents appelés dans le présent document et dans la commande.

The Supplier is responsible for ensuring that all work is made using the latest applicable versions of the documents referred to in this document and in the order.

Il lui appartient de demander par écrit les informations complémentaires qu'il estime nécessaires pour mener à bien toutes les opérations de fabrication et de contrôle du produit.

It should request in writing any additional information it deems necessary to carry out all manufacturing operations and product control.

En cas de rupture de contrat ou de cessation d'activité, le Fournisseur mettra à disposition tous les documents relatifs à la qualité des produits qui ont été commandés par SOCIETE AHE Inc.

In case of a breach of contract or a cessation of activity, the Supplier shall make all records related to the quality of the products ordered by SOCIETE AHE Inc.

4.3 Enregistrements / Records

Le fournisseur doit établir et utiliser des procédures d'identification, d'indexation, de classement, d'archive et de suppression des enregistrements qualité.

The supplier shall establish and maintain procedures for the identification, indexation, filing, archiving and deletion of its quality records.

 SOCIETE AHE Inc.	Exigences Qualité applicables aux Fournisseurs	P04-03
	PROCEDURE	INDICE : E

Quality Requirements for Suppliers

Les enregistrements doivent rester lisibles, faciles à identifier et accessibles.

Records shall remain legible, readily identifiable and retrievable.

La durée de conservation des enregistrements doit être conforme à :

The shelf life of the records shall be in compliance with:

- résultats d'essais, de contrôle, de fabrication, résultats d'essais de matière première, rapports d'analyse et enregistrement : quinze (15) ans minimum,
- rapports associés à la conception, les certificats de conformité associés au produit (CoC mfg, matière, traitement...), et la traçabilité complète : trente (30) ans.

- *Test results, control and production reports, raw material test records, analysis reports and recordings: fifteen (15) years minimum.*
- *Reports associated with the design of the product, the certificate of conformity of the product (Manufacturer CoC, raw material and treatment certificates...), and full traceability: thirty (30) years.*

Si ces rapports ne peuvent être conservés aussi longtemps, le Fournisseur doit en référer au service Contrôle Qualité de SOCIETE AHE Inc.

If these reports cannot be kept as long as required, the Supplier should refer to the Quality Control Department of SOCIETE AHE Inc.

En cas de rupture de contrat ou de faillite, tous les rapports de qualité applicables à la commande doivent être retournés au service Contrôle Qualité de SOCIETE AHE Inc.

In case of breach of contract or bankruptcy, all quality reports applicable to the orders shall be forwarded to the Quality Control Department of SOCIETE AHE Inc.

A la demande du Client, l'ensemble des enregistrements devront être disponibles sous 48 heures.

Upon Customer request, all records must be made available within 48 hours

5 Réalisation du produit / Product Realization

5.1 Processus relatif au Client / Customer related processes

5.1.1 Commande

Order

Le Fournisseur doit disposer d'un système documenté permettant la revue des commandes qui lui sont passées, et des méthodes de résolution de tout type d'anomalie.

The Supplier shall have a documented system for order review, and methods to remedy any type of anomaly.

Dès la fin de la revue de contrat, lorsque toutes les questions sont résolues, le fournisseur doit accepter formellement la commande de SOCIETE AHE Inc. en signant l'accusé de réception (AR) et en le renvoyant à l'acheteur.

At the end of the contract review, when all is resolved, the Supplier must formally accept the order of SOCIETE AHE Inc. by signing the order acknowledgement and sending it to the buyer.

L'acceptation de la commande ou du contrat vaut acceptation des exigences incluses dans ce document, lorsque ce dernier est mentionné comme applicable. Tout écart doit faire l'objet d'un accord entre SOCIETE AHE INC. et le Fournisseur.

The acceptance of the order or contract is an acceptance of the requirements included in this document, when it is mentioned as applicable. Any deviation must be subject to an agreement between SOCIETE AHE INC. and the Supplier.

En cas de conflit entre les exigences mentionnées sur la commande et celles du présent document, c'est la commande qui s'applique.

In case of conflict between the requirements specified in the order and this document, the order requirements apply.

Les directives ou accords verbaux ne peuvent être en aucune circonstance considérés comme une autorisation ou approbation de faire.

Verbal agreements cannot be considered under any circumstances as an authorization or approval.

Tous les changements doivent être détaillés par écrit et peuvent être transmis par fax, courrier électronique ou tout autre support électronique.

All changes must be detailed in writing and may be sent by fax, email or via any other electronic form.

	Exigences Qualité applicables aux Fournisseurs	P04-03
SOCIETE AHE Inc.	PROCEDURE	INDICE : E

Quality Requirements for Suppliers

5.1.2 Gestion des obsolescences

Le Fournisseur doit gérer les obsolescences de manière préventive et curative.

Le Fournisseur s'engage à informer SOCIETE AHE Inc. de tout risque identifié lié à l'obsolescence (matière, composant, fournisseur, moyen, procédé, compétence...) et à soumettre le plan d'action pour lever ce risque.

En aucun cas, le Fournisseur ne doit procéder à des modifications liées à une obsolescence sans la validation du Client final.

En particulier, le fournisseur devra traiter sans délai les obsolescences potentielles liées à la réglementation REACH et RoHS.

Obsolescence Management

The Supplier shall manage obsolescence of parts in a preventative and remedial manner.

The Supplier shall notify SOCIETE AHE Inc. of any risks related to obsolescence (material, component, supplier, means of production, method, process, skill ...) and submit an action plan to remove this risk.

In any case, the Supplier shall not make changes related to obsolescence without the customer's written consent.

In particular, the supplier shall promptly process all potential obsolescence related to the REACH and RoHS regulation.

5.2 Achats / Procurement

Le Fournisseur achetant des services et/ou des biens pour les besoins d'une commande de SOCIETE AHE Inc. doivent se conformer aux exigences énumérées dans le document EN 9100 §8.4 relatif aux achats.

Supplier purchasing services and/or goods for an order of SOCIETE AHE Inc. shall comply with the requirements listed in the document EN 9100 § 8.4 related to procurement.

5.3 Production et préparation du service / Production and preparation of the service

5.3.1 Maîtrise du changement

Le fournisseur doit mettre en œuvre un système de configuration permettant de gérer tout changement comprenant les activités des sous-traitants de niveau inférieur, comme défini dans le §8.3.6 et §8.5.6 de l'EN 9100/9110/9120.

Management of the change

The supplier shall implement a configuration system which allows the management of every change including activities of sub-tier suppliers, as defined in the §8.3.6 and the §8.5.6 of the EN 9100/9110/9120.

Sont considérés comme changements majeurs à prendre en compte :

Are considered major changes to be taken into account:

- changement de méthode de conception.
- changement de procédé de fabrication.
- changement de formulation/de propriétés.
- changement de procédé d'assemblage.
- changement d'emballage.
- changement d'installation d'essais.
- changement de lieu de fabrication, d'assemblage, de test et de qualification.

- *Conception changes.*
- *Manufacturing process changes.*
- *Properties/Formula changes.*
- *Process/Assembly changes.*
- *Packaging changes.*
- *Test facility changes,*
- *Facility location changes.*

De tels changements par rapport aux commandes / livraisons précédentes doivent être portés à la connaissance de SOCIETE AHE Inc. via une demande formelle.

Such changes with regard to previous orders/deliveries have to be brought to the attention of SOCIETE AHE Inc. via a formal request.

SOCIETE AHE INC. peut demander la mise en place d'une revue / un audit particulier.

SOCIETE AHE INC. can ask for the implementation of a particular review/audit.

Si un changement mis en œuvre par le Fournisseur affecte le statut de qualification, il peut être nécessaire de mettre en place une nouvelle qualification totale ou partielle sous la responsabilité du Fournisseur, en fonction du statut de qualification du produit concerné.

If a change implemented by the supplier affects its qualification status, it can be necessary to set up a total or partial new qualification process under the responsibility of the supplier, according to the qualification status of the concerned product.

	Exigences Qualité applicables aux Fournisseurs	P04-03
SOCIETE AHE Inc.	PROCEDURE	INDICE : E

Quality Requirements for Suppliers

Le plan de nouvelle qualification totale ou partielle doit être soumis à SOCIETE AHE Inc. pour acceptation formelle.

A plan for a total or partial new qualification has to be submitted to SOCIETE AHE Inc. for formal acceptance.

5.3.2 Qualité de réalisation

Tous les produits doivent être exempts de bavures, marques d'outils, incrustation et autres défauts de surface et contaminants.

Quality Issues

Every product has to be exempt of smudges, tool marks, inlaying and other surface defects and contaminants.

Afin de garantir la sécurité des produits, ces derniers doivent être manipulés et emballés de façon à empêcher toute détérioration mécanique ou contamination au cours du stockage et du transport.

In order to guarantee product safety, they have to be handled and packed so that to prevent every mechanical deterioration or infection during stocking and transport.

Tous les éléments d'un même lot doivent être emballés dans un emballage commun. Les lots différents doivent être séparés et clairement identifiés.

Every lot shall be packaged separately from one another. The different batches must be separate and clearly identified.

Tous les biens fournis doivent être neufs et n'avoir jamais été utilisés. Aucune retouche / réparation ne doit être effectuée sans l'autorisation préalable écrite de SOCIETE AHE Inc.

All goods supplied have to be factory new and never used before. No alteration / repairs have to be carried out without prior written authorization of SOCIETE AHE Inc.

5.3.3 Propreté

Les risques de pollution chimique ou du fait de particules provenant des pièces, des matériaux ou des procédés utilisés doivent être identifiés et réduits en fonction des exigences d'approvisionnement.

Cleanliness

Risks of chemical pollution or pollution due to particles from the parts, materials or processes used have to be identified and reduced according to the purchasing requirements.

Tous les éléments fabriqués doivent faire l'objet d'une procédure de nettoyage, avant d'être emballés pour livraison.

Every manufactured part has to go through a cleaning process, before being packed up for delivery.

5.3.4 Identification et traçabilité

La traçabilité des produits est exigée quel que soit le produit conformément au §8.5.2 du document EN 9100.

Identification and traceability

Traceability of the products is required for all products according to §8.5.2 of the document EN 9100.

Le système mis en œuvre par le Fournisseur doit permettre :

The system implemented by the Supplier has to allow to:

- de maintenir l'identification du produit pendant toute sa durée de vie ;
 - de tracer tous les produits fabriqués à partir du même lot de matière première ou du même lot de fabrication, aussi bien que la destination (livraison, rebut) de tous les produits d'un même lot ;
 - de tracer l'identité et l'origine des éléments constitutifs d'un ensemble et de l'ensemble supérieur ;
 - de retrouver la documentation de production (sous-traitance, enregistrements de fabrication, de montage, de contrôle...) d'un produit donné.
 - d'éviter l'approvisionnement de pièces contrefaites et/ou non approuvées.
- *Maintain the identification of the product during its shelf life;*
 - *Track all products manufactured from the same raw material batch or the same production batch, as well as the destination (delivery, reject) of all products of the same batch;*
 - *Trace the identity and origin of the elements of an assembly and/or the whole assembly it is part of;*
 - *Retrieve the production documentation (subcontracting, manufacturing records, assembly, control...) of a given product.*
 - *Avoid the procurement of counterfeit and/or unapproved pieces.*

Les éléments livrés doivent, si possible, être issus d'un même lot, en termes de matériaux et/ou de traitement.

The parts delivered have to originate from the same lot, if possible, in terms of materials and/or of treatment.

Quality Requirements for Suppliers

Remarque : Si un groupe est constitué de plusieurs lots, la traçabilité complète doit être assurée afin de pouvoir tracer tous les enregistrements de la production (fabrication, assemblage, contrôle) pour chaque lot.

Remark: If an assembly is made of several lots, the complete traceability has to be ensured to track production records for every batch (production, assembly and control).

5.3.5 Propriété du Client

Aucune modification des outillages en prêt ne pourra être faite sans l'accord écrit de SOCIETE AHE Inc.

Customer Property

No modification of the tools lent can be done without the written consent of SOCIETE AHE Inc.

Pendant toute la durée du prêt, le Fournisseur devra assurer à ses frais l'entretien de ces outillages pour les conserver en parfait état.

For the duration of the loan, the Supplier will have to take care at his own expense of the maintenance of the tools to preserve them in perfect condition.

5.3.6 Contrôle premier article (FAI)

Le FAI doit permettre de vérifier que le procédé de fabrication est en mesure de produire des pièces en série selon les spécifications. Le FAI doit être appliqué :

First Article Inspection

The FAI shall allow verification that the manufacturing process allows production of parts in series according to specifications. The FAI has to be made:

- sur le premier lot de chaque composant fabriqué pour la première fois par le fournisseur ;
- à chaque fois que la méthode ou le procédé de fabrication sont modifiés ;
- dans le cas d'une demande particulière figurant sur une commande.

- on the first batch of every component manufactured for the first time by the supplier;
- each time that the manufacturing method or process is modified
- in the case of a particular request mentioned in the order.

Le FAI d'un composant doit vérifier que 100 % des caractéristiques et des paramètres figurant sur les plans ou dans les spécifications associées sont respectés.

The FAI for a component has to confirm that 100% of characteristics and parameters which appear on drawings or in related specifications are respected.

Le dossier FAI est établi conformément à la norme EN 9102, et accompagné de l'ensemble des documents de preuve (certificats de conformité des matières premières et des procédés, analyses dimensionnelles, des résultats d'essais et des autres caractéristiques relatives aux exigences des plans et des spécifications...)

The FAI report is established in accordance with the standard EN 9102, and is accompanied by all supporting documents (raw material and processes certificates of conformity, dimensional analysis, test records and other characteristics related to the requirements of the drawings and specifications...)

5.3.7 Préservation du produit

Manipulation, stockage, emballage et livraison

Le Fournisseur a la responsabilité du choix de l'emballage et du conditionnement pour assurer la parfaite protection des produits contre tout risque de dommages (manutention, transport, stockage) : il s'agit de garantir la sécurité des produits.

Product control

Handling, stocking, packaging and transportation

The Supplier has the responsibility of choice of packaging to ensure perfect protection of the products against all risks of damage (handling, transport, stocking): In order to guarantee product safety.

Ceci s'applique jusqu'au lieu de livraison défini dans la commande même lorsque le transport est à la charge de SOCIETE AHE Inc.

This applies up to the delivery location defined in the order, even when transport costs are paid by SOCIETE AHE Inc.

Le fournisseur doit s'assurer que le contrôle qualité d'emballage est mis en place conformément aux exigences de SOCIETE AHE Inc., afin de garantir que les produits livrés sont exempts de toute détérioration, corrosion ou autre dommage.

The Supplier has to make sure that quality control of packaging is set up in accordance with requirements of SOCIETE AHE Inc., to guarantee that delivered products are exempt from all deterioration, corrosion or other damages.

 SOCIETE AHE Inc.	Exigences Qualité applicables aux Fournisseurs	P04-03
	<i>PROCEDURE</i>	<i>INDICE : E</i>

Quality Requirements for Suppliers

Toutes les références présentes dans le carton d'emballage devront être conditionnées séparément afin de permettre une identification correcte de notre numéro de commande, des références, des lots et des quantités.

All parts packaged in the same box have to be packaged separately to permit a correct identification of our orders, parts, batches and quantities.

Les colis au-delà de 20 kg doivent être évités, dans le cas d'impossibilité, prévoir les éléments pour les préhensions (poignées, anneaux, etc.).

Packages of more than 20Kg shall be avoided, if there is no other way, elements for grips shall be provided (handles, rings...).

Chaque emballage individuel doit être identifié de manière non équivoque par un marquage extérieur lisible et indélébile fournissant :

Each individual packaging shall be identified unambiguously by an external marking, which shall be legible and indelible and contain the following information:

- Le nom du Fournisseur,
- Le numéro du code article et sa dénomination,
- La quantité (unité, kilogramme, etc....),
- La date d'expédition,
- Le numéro de la commande d'achat Client, et le numéro de poste,
- Le numéro de dérogation (si applicable).

- *The supplier's name,*
- *The part number and description,*
- *The quantity (each, kilogram...),*
- *The dispatch date,*
- *The customer PO number, and the line,*
- *The number of special dispensation (if applicable).*

Toute condition de stockage spécifique, comme le maintien d'une température basse, doit être clairement indiquée sur l'emballage extérieur et aussi appliquée et garantie au cours du transport.

Any specific storage conditions, such as maintaining a low temperature, must be clearly marked on the outer packaging and also applied and guaranteed during transportation.

Les équipements électroniques (boîtiers, transformateurs, calculateurs, cartes, etc.) devront être obligatoirement emballés dans des emballages ESD, selon les normes en vigueur.

All electronic equipment (cases, transformers, calculators, cards, etc.) shall be compulsorily packaged in electrostatic packaging, according to current standards.

Produits avec une durée de vie:

Les produits contenant des élastomères et, d'une manière générale, tous les produits ayant une « durée de vie limitée » (joints, roulements, etc.), doivent porter la mention de leur date de fabrication, leur groupe de longévité et/ou de leur date d'expiration. Le groupe de longévité et la durée de vie sont définis suivant l'ISO2230 ou équivalent.

Products with limited shelf-life:

Products containing elastomers and, in general, every product with a "limited shelf-life" (seals, bearings, etc...), must be marked with the cure date or manufacture date, the longevity group and/or the remaining shelf life. The longevity group and the shelf life are defined following the international standard ISO2230 or equivalent.

Lorsque des produits à durée de vie limitée sont fournis individuellement, ou en kits, ils ne doivent pas avoir dépassé **10%** de cette durée lors de leur arrivée à SOCIETE AHE INC., à moins que des exigences différentes n'aient été mentionnées dans la commande d'achats.

*When products with limited shelf-life are supplied individually, or in a kit, they must not have exceeded **10%** of this duration at the time of their arrival at SOCIETE AHE Inc., unless different requirements have been mentioned in the purchase order.*

5.3.8 Documents de livraison

Toute fourniture livrée à SOCIETE AHE INC. est obligatoirement accompagnée d'un certificat de conformité du fabricant, d'un bon de livraison et de toutes les déclarations de conformité des fournisseurs intermédiaires établis selon NFL00-015 ou équivalent.

Shipping documents

All parts delivered to SOCIETE AHE Inc. must come with a certificate of compliance from the manufacturer, a packing slip and all certificates of compliance established by all intermediate suppliers according to NFL00-15 or equivalent.

Le certificat de conformité du fabricant et le bon de livraison du fournisseur doivent faire apparaître clairement la date de fabrication des pièces, ainsi que le pays d'origine et le site de fabrication des pièces.

The manufacturer's certificate of conformity and the supplier's delivery note should clearly show the date of manufacture of the parts, as well as the country of origin and the manufacturing site of the parts.

Le bon de livraison doit aussi faire apparaître les codes HS et ECCN de chaque article.

The delivery note should also show the HS and ECCN codes for each item.

Quality Requirements for Suppliers

Les certificats doivent être signés par le Responsable Qualité ou par ses représentants autorisés.

The certificates have to be signed by the Quality Manager or by his authorized representatives.

Les certificats provenant des prestataires du fournisseur doivent être facilement accessibles pour revue, comme requis par le service contrôle qualité.

Certificates from service providers of the supplier have to be easily accessible for inspection, as required by the quality control service.

Les types de documents pouvant être demandés au fournisseur sont :

The types of documents that can be requested to the supplier are:

Code	Type de document	Description
CCT	MFG+TRACABILITE	Certificat de conformité du fabricant + Traçabilité complète (=certificats de conformité des fournisseurs intermédiaires) <i>Certificate of conformity from the manufacturer + Full traceability (certificates of compliance established by all intermediate suppliers)</i>
CMT	MFG+MAT/TREAT+TRACABILITE	Code CCT + certificats matières et/ou certificats traitement si le produit est traité. <i>CCT + raw material certificates and treatment certificates if the parts have a surface treatment.</i>
EFT	MFG+TR+TRACABILITE	Code CCT + Rapport d'essai sur produit fini <i>CCT + test report</i>
TCT	MFG+MAT+TREAT+TR+TRACABILITE	Code CCT + CMT + EFT <i>CCT + CMT + EFT</i>
31T	CERTIFICAT TYPE 3.1 EN10204	Certificat de réception 3.1 suivant la norme EN10204. <i>Inspection certificate 3.1 following the standard EN10204.</i>
FAI	Dossier premier article (EN9102) <i>First article inspection</i>	Le FAI doit être réalisé suivant la norme EN9102. Le dossier doit contenir les documents suivants : certificat matière, certificat de traitement, rapport d'essais, relevé dimensionnel, plan... <i>The FAI report must be done according to EN9102. It must contain the following documents: raw materials certificate, treatment certificate, test reports, dimensional control, drawing...</i>
QTR	<i>Qualified Test Report</i>	Code TCT + FAI + EFT Il s'agit d'un dossier FAI contenant en plus les rapports de test demandés dans la norme ainsi que tous les certificats d'origine matière, traitement, etc... <i>This is a FAI report containing in addition the test reports requested in the standard as well as all certificates of raw material origin, treatment, etc ...</i>
NVT	JAA-EASA-FAA-TCCA	Certificat de navigabilité spécifié en commentaire sur la commande. <i>Airworthiness certificate specified in the comment on the order.</i>

*Cette liste n'est pas exhaustive et peut évoluer. Ne pas hésiter à contacter SOCIETE AHE Inc. pour obtenir plus d'information.
This list is not exhaustive and will continue to evolve. Do not hesitate to contact SOCIETE AHE Inc. for more information.*

6 Maîtrise du produit non conforme / Control of Nonconforming Product

6.1 Alertes / Alerts

Le fournisseur doit donner à SOCIETE AHE Inc. toutes les informations relatives aux éventuelles alertes (internes ou externes) concernant tout produit relevant d'une commande.

The Supplier shall provide to SOCIETE AHE Inc. all information related to any possible alert (internal or external) concerning every product which is part of an order.

Quality Requirements for Suppliers

Le Fournisseur s'engage à signaler à SOCIETE AHE Inc. par écrit et dans le délai le plus court toute anomalie importante qu'il découvrirait en cours de fabrication, de montage ou d'essai, et qui serait susceptible d'affecter les fournitures de même type, livrées antérieurement.

The Supplier commits to report to SOCIETE AHE Inc. in writing and as early as possible, every important anomaly that could be discovered during production, assembly, or testing which could possibly affect the same type of products that have been delivered before.

6.2 Traitement des produits non conformes reçus par SOCIETE AHE Inc. / Processing of nonconforming products received by SOCIETE AHE Inc.

Tout produit non-conforme, contrefait ou provenant d'une source non approuvée découvert chez SOCIETE AHE Inc. doit faire l'objet d'un rapport de non-conformité fournisseur.

Every nonconforming, counterfeit or unapproved product which has been identified at SOCIETE AHE Inc. shall be the object of a supplier nonconformity report.

Le fournisseur devra considérer et inclure le facteur humain dans l'analyse des causes de la non-conformité ; et déterminer les actions correctives afférentes.

The supplier should have to consider and include the human criteria during the cause analysis of the nonconformity; and define the afferent corrective actions.

Tout retour de produit fera l'objet d'un traitement d'action corrective, dont la conclusion devra être communiquée à SOCIETE AHE Inc.

For every product returned, a corrective action has to be put into place by the supplier, and its conclusions shall be forwarded to SOCIETE AHE Inc.

Toute pièce non conforme retournée par SOCIETE AHE Inc. au fournisseur ne doit pas être à nouveau renvoyée après réparation ou retouche, sans être accompagnée d'une référence à son rejet initial.

Every non-conform part which has been returned by SOCIETE AHE Inc. to the Supplier must not be re-sent after repair or alteration, without being accompanied by a reference to its initial reject.

Toute pièce non conforme jugée impossible ou trop chère à réparer doit être écartée de manière à ce qu'elle ne puisse JAMAIS être récupérée ou modifiée pour paraître acceptable.

Every non-conform part which is deemed impossible or too expensive to repair has to be put aside so as to it could NEVER be retrieved or modified to appear acceptable.

→ Délai de récupération des pièces non-conformes : 15 jours. Au-delà, les pièces peuvent être détruites.

→ Deadline for picking up non-conform parts: 15 days. Beyond that, parts can be destroyed.

6.3 Dérogations / Deviations

Tout élément ne satisfaisant pas aux exigences du plan ou de la commande en une quelconque manière doit être considéré comme « non conforme ». Un tel élément ne saurait être récupéré ou repris, à moins qu'il n'ait fait l'objet d'une demande d'acceptation (DA) acceptée par le service assurance qualité du client final.

All parts that do not satisfy the requirements of the drawing or of the order in any way shall be deemed "non-conform". Such part should in no way be accepted, unless they have been the object of an acceptance request (DA) signed by the quality insurance department of the final customer.

Les pièces non-conformes peuvent donner lieu à une demande d'écart, effectuée par le biais d'un formulaire ou d'un rapport de non-conformité, au format du fournisseur.

In the case of nonconforming products, a deviation request can be made through a form or the non-conformity report template of the supplier.

Les demandes d'acceptation et les rapports de non-conformité doivent être adressés au service Contrôle Qualité de SOCIETE AHE Inc. pour une acceptation en bonne et due forme, au plus tôt par rapport aux contraintes opérationnelles.

The acceptance requests and the nonconformity reports have to be sent to the quality control department of SOCIETE AHE Inc. for an in due form acceptance, as early as possible.

Lorsqu'un écart est accepté, les pièces non conformes doivent être clairement identifiées à l'aide du numéro d'écart, lequel doit être rappelé sur les documents accompagnant la livraison de ces pièces à SOCIETE AHE Inc. Ces documents doivent également comporter une copie de la demande d'acceptation finale acceptée.

When a deviation is accepted, non-conform parts have to be clearly identified with a deviation number, which has to be mentioned on the shipping documents to SOCIETE AHE Inc. Those documents have to contain a copy of the approved final acceptance request.

	Exigences Qualité applicables aux Fournisseurs	P04-03
SOCIETE AHE Inc.	PROCEDURE	INDICE : E

Quality Requirements for Suppliers

6.4 Mesures préventives et curatives / Preventive and remedial measures

En cas de rejet d'un produit, sur demande du service Contrôle Qualité de SOCIETE AHE Inc., le fournisseur doit remplir un rapport 8D et le transmettre dans les dix (10) jours ou dans un délai agréé par les deux parties en fonction de la complexité du problème.

In the case where a product is rejected upon the request of SOCIETE AHE Inc.'s quality control department, the supplier has to fill in a 8D report and forward it within ten (10) days or before the deadline agreed on by both parties depending on the complexity of the problem.

7 Environnement et Sécurité / Environment and Security

7.1 Conformité REACH / REACH Conformity

Les produits livrés à SOCIETE AHE Inc. doivent être conformes à la réglementation REACH en vigueur.

The products delivered to SOCIETE AHE Inc. have to be compliant with the REACH current regulation.

Le règlement Européen 1907/2006 concernant l'enregistrement, l'évaluation, l'autorisation des produits chimiques (REACH) est entrée en vigueur depuis juin 2007. Il implique de nombreux acteurs tout au long de la chaîne d'approvisionnement : fabricant, importateurs, distributeurs ou utilisateurs de substances, de préparations ou d'articles.

Regulation (European Directive n°1907/2006) concerning the Registration, Evaluation, and Authorisation of Chemicals (REACH) is effective since June 2007. It involves many actors along the supply chain: manufacturers, importers, distributors or users of substances, preparations or articles.

A ce titre, le fournisseur doit livrer des produits qui ne contiennent aucune substance interdite par cette directive.

This regulation states that the supplier shall deliver products that do not contain any forbidden substance listed.

Le fournisseur s'engage à fournir les informations utiles à SOCIETE AHE Inc. afin que nous puissions nous même attester à nos clients que nous remplissons nos obligations vis-à-vis de REACH.

The supplier commits to provide any useful information to allow SOCIETE AHE Inc. to guarantee our customers our full compliance with REACH.

Le fournisseur s'engage à nous transmettre les fiches données Sécurité à jour conforme en tout point à REACH.

The supplier shall provide us the updated safety data sheet in compliance with REACH requirements.

Le fournisseur s'engage à informer immédiatement SOCIETE AHE Inc. si l'application de la directive REACH peut mettre fin ou modifier la fourniture d'un produit (tout changement dans la composition chimique), ou si une restriction d'usage devient applicable pour un produit fourni.

The supplier shall inform SOCIETE AHE Inc. immediately if the application of the REACH regulation can affect the supply of the product (any change in the chemical composition), or if a supplied product is affected by a usage restriction.

7.2 Conformité DecaBDE / DecaBDE Conformity

Les produits livrés à SOCIETE AHE Inc. doivent être conformes à la réglementation Américaine relative à l'interdiction de fabrication, d'import et d'utilisation de décabromodiphényléther (DecaBDE, n° CAS 1163-19-5)

The products delivered to SOCIETE AHE Inc. shall comply with the U.S. law on the prohibition of the manufacture, import and use of decabromodiphenylether (decaBDE, CAS No. 1163-19-5).

Le DecaBDE est un retardateur de flamme qui est principalement utilisé dans l'électronique aérospatiale, les textiles, les composites, les adhésifs, les composés intérieurs, etc...

DecaBDE is a flame retardant which is used primarily in aerospace electronics, textiles, composites, adhesives, etc...

7.3 Conformité RoHS (DEEE) / RoHS Conformity

Les produits livrés à SOCIETE AHE Inc. doivent être conformes à la réglementation ROHS en vigueur.

The products delivered to SOCIETE AHE Inc. have to be compliant with the ROHS current law.

 SOCIETE AHE Inc.	Exigences Qualité applicables aux Fournisseurs	P04-03
	<i>PROCEDURE</i>	<i>INDICE : E</i>

Quality Requirements for Suppliers

La directive RoHS (2002/95) vise à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans les applications électriques et électroniques.

The ROHS guideline seeks to limit the use of dangerous substances in the electric and electronic equipments.

7.4 Conformité au Règlement du Conseil (UE) n° 833/2014 / Compliance with the Council Regulation (UE) n° 833/2014

Les produits livrés à SOCIETE AHE Inc. doivent être conformes au Règlement du Conseil (UE) n° 833/2014 concernant les mesures restrictives au vu des actions de la Russie déstabilisant la situation en Ukraine.

The products delivered to SOCIETE AHE Inc. shall comply with the Council Regulation (UE) n° 833/2014 concerning the restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine.

Le fournisseur s'engage à ne pas vendre à SOCIETE AHE Inc. de marchandises originaires ou exportées de Russie/Bielorussie.

The supplier is committed not to sell to SOCIETE AHE Inc. any goods originating in Russia/Belarus or exported from Russia/Belarus.

Le fournisseur s'engage à ne pas vendre à SOCIETE AHE Inc. de produits sidérurgiques qui ont été transformés dans un pays tiers (pays hors de l'UE) en utilisant les matières premières, figurant à l'annexe XVII de ce règlement (dans sa version actuelle), originaires de Russie ou de Biélorussie.

The supplier is committed not to sell to SOCIETE AHE Inc. iron and steel products that have been processed in a third country (country outside of the EU) using the raw materials, listed in Annex XVII of this regulation (in its current version), originating in Russia or Belarus.

Le fournisseur devra fournir à SOCIETE AHE Inc. toutes informations ou preuves, telles que les certificats d'origine des matières premières utilisées, sur demande.

The supplier shall provide SOCIETE AHE Inc. with any information or evidence, such as certificates of origin of the raw materials used, on request.